

<p style="text-align: center;">TÉRMINOS Y CONDICIONES DE VENTA</p> <p style="text-align: center;">(REFACCIONES, HERRAMENTAL Y HERRAMIENTAS MOTORIZADAS O ELÉCTRICAS)</p>	<p style="text-align: center;">TERMS AND CONDITIONS OF SALE</p> <p style="text-align: center;">(SPARE PARTS, TOOLING & POWER TOOLS)</p>
<p>1. CONTRATO.</p> <p>1.1 Estos términos y condiciones de venta ("<u>Términos de Venta</u>"), junto con cualquier cotización, propuesta, estimación o presupuesto ("<u>Cotización</u>") proporcionado por o en nombre de Trumpf México, S. de R.L. de C.V. ("<u>TRUMPF</u>"), con domicilio en Blvd. Apodaca No. 201-11, Apodaca Technology Park, Apodaca, Nuevo León, C.P. 66627, México, forman parte y son aplicables a la venta de refacciones, herramental y herramientas motorizadas o eléctricas (en conjunto, los "<u>Productos</u>") relacionados con las máquinas industriales de la marca "TRUMPF" ("<u>Equipos</u>"). Para efectos de estos Términos de Venta, "<u>Ciente</u>" significa la persona física o persona moral a quien TRUMPF dirige la Cotización y/o a quien le vende los Productos; y conjuntamente con TRUMPF, serán referidas como las "<u>Partes</u>").</p> <p>1.1.1 Toda venta de Productos está sujeta y expresamente condicionada al consentimiento de estos Términos de Venta por parte del Cliente, por lo que el Cliente en este acto reconoce y acepta que estará obligado por estos Términos de Venta al momento de comprar cualquier Producto por parte de TRUMPF, y que junto con la Cotización, constituyen un acuerdo vinculante entre TRUMPF y el Cliente ("<u>Contrato</u>") de conformidad con las leyes de los Estados Unidos Mexicanos ("<u>México</u>").</p> <p>1.1.2 Se considerará que el Cliente ha aceptado la Cotización, así como estos Términos de Venta, de manera expresa al firmar de conformidad el presente instrumento, o bien, de manera tácita al momento de recibir TRUMPF una Orden de Compra de parte del Cliente o alguna instrucción por escrito de parte del Cliente para comprar los Productos, o al momento de recibir el Cliente los Productos.</p> <p>1.2 El Cliente está de acuerdo que estos Términos de Venta reemplazan y anulan cualquiera de los términos o condiciones</p>	<p>1. CONTRACT.</p> <p>1.1 These terms and conditions of sale ("<u>Terms of Sale</u>") together with any quotation, proposal, estimate or fee quote ("<u>Quotation</u>") provided by or on behalf of Trumpf Mexico, S. de R.L. de C.V. ("<u>TRUMPF</u>") with principal place of business located at Blvd. Apodaca No. 201-11, Apodaca Technology Park, Apodaca, Nuevo León, C.P. 66627, Mexico, shall be a part of and apply to all sales of spare parts, tooling and power tools (collectively, the "<u>Products</u>") that are related to the "TRUMPF" industrial machines ("<u>Equipment</u>"). For purposes of these Terms of Sale, "<u>Customer</u>" means the person or company to whom a Quotation is addressed and/or for whom any Products are sold by TRUMPF; and jointly with TRUMPF, shall be referred to herein as the "<u>Parties</u>").</p> <p>1.1.1 Any sale of Products is subject and expressly conditioned to the acceptance of these Terms of Sale by the Customer, in which case the Customer acknowledges that it shall be bound by these Terms of Sale at the time it purchases any Products from TRUMPF, and which together with the Quotation, constitute a binding agreement between TRUMPF and the Customer ("<u>Agreement</u>") pursuant to the laws of the United Mexican States ("<u>Mexico</u>").</p> <p>1.1.2 The Customer shall be deemed to have accepted the Quotation and these Terms of Sale expressly by signing this document, or impliedly based on the receipt by TRUMPF of an instruction in writing by the Customer to purchase the Products, or at the time it receives any Products from TRUMPF.</p> <p>1.2 Customer agrees that these Terms of Sale shall supersede and override any terms or conditions contained in or referred to in the</p>

<p>contenidos o referidos en alguna Orden de Compra del Cliente o en su aceptación de alguna Cotización o especificación, y que estos Términos de Venta prevalecerán sobre cualesquier términos o condiciones que estén en conflicto, sean contradictorios o inconsistentes y que estén contenidos o referidos en la confirmación de la Orden de Compra por parte de TRUMPF, o que pudieran considerarse como implícitos por ley (salvo que dicha ley no pueda ser excluida) o por la costumbre, la práctica o el curso de los negocios, mismos que TRUMPF en este acto manifiesta expresamente su total rechazo.</p> <p>1.3 Las Cotizaciones serán válidas para su aceptación por un plazo de 15 (quince) días a partir de la fecha de su emisión, salvo que se indique otro plazo diferente por escrito. No obstante, TRUMPF tendrá derecho a retirar la Cotización en cualquier momento. Ninguna Cotización entregada por TRUMPF deberá considerarse como una oferta para contratar con persona alguna y ningún contrato será creado, excepto por lo dispuesto en la cláusula 1.4.</p> <p>1.4 La Orden de Compra del Cliente o la aceptación por parte del Cliente de una Cotización enviada por TRUMPF constituirá una oferta del Cliente para adquirir los Productos especificados en la Cotización de conformidad con estos Términos de Venta. Ninguna oferta presentada por el Cliente se considerará como aceptada por TRUMPF, salvo que exista una aceptación expresa y por escrito, emitida y firmada por un representante legal de TRUMPF con suficiente poder legal, o bien (si previamente) TRUMPF ha iniciado la venta de los Productos, caso en el cual se constituirá un contrato para la adquisición de dichos Productos siendo aplicables estos Términos de Venta.</p> <p>1.5 El Cliente está de acuerdo que ninguna aceptación o reconocimiento, incluso por escrito y firmado por TRUMPF, de la Orden de Compra del Cliente o de cualquier otro documento del Cliente relacionado con los Productos, constituirá una aceptación por parte de TRUMPF de cualquier disposición de la Orden de Compra o de cualquier otro documento del Cliente que entre en conflicto con o sea adicional a estos Términos de Venta, salvo que TRUMPF específicamente acepte tal variante con respecto a estos Términos de</p>	<p>Customer's Purchase Order or acceptance of a Quotation or specification and shall prevail over any conflicting or inconsistent terms or conditions contained or referred to in TRUMPF's confirmation of the Purchase Order, or implied by law (unless the law in question cannot be excluded), trade custom, practice or course of dealing, all of which are hereby expressly objected by TRUMPF.</p> <p>1.3 The Quotations shall be valid for a term of fifteen (15) days from the date thereof, unless otherwise indicated in writing. Notwithstanding, TRUMPF may withdraw any such Quotation at any time. No Quotation given by TRUMPF shall be an offer to contract with any person or company and no contract shall come into existence except in accordance with clause 0.</p> <p>1.4 The Customer's Purchase Order or the Customer's acceptance of a Quotation constitutes an offer by the Customer to purchase the Products specified in the Quotation upon these Terms of Sale. No offer placed by the Customer shall be accepted by TRUMPF other than by an express written acknowledgement issued and executed by a duly authorized attorney-in-fact of TRUMPF with sufficient power of attorney or (if earlier) by TRUMPF starting to sell the Products, when a contract for the supply and purchase of those Products on these Terms of Sale will be established.</p> <p>1.5 The Customer agrees that no acceptance or acknowledgement, even if in writing and signed by TRUMPF, of the Customer's Purchase Order or any other document of the Customer pertaining to the Products shall constitute acceptance of any provision of the Customer's Purchase Order or any other document that conflicts with or adds to these Terms of Sale, unless TRUMPF specifically agrees to such a variation of these Terms of Sale pursuant to and in accordance with clause 2.1.</p>
--	---

<p>Venta de conformidad con lo establecido en la cláusula 2.1.</p>	
<p>2. VARIACIÓN, CANCELACIÓN, MODIFICACIÓN, INCLUYENDO PRÓRROGA Y</p> <p>2.1 Estos Términos de Venta no podrán ser modificados o renunciados por ninguna de las Partes, salvo que dicha modificación o renuncia sea realizada por escrito y esté firmada por un representante legal de TRUMPF con suficiente poder legal. Cualquier modificación o renuncia deberá especificar los términos y condiciones que serán modificados o renunciados y el detalle de cada modificación o renuncia.</p> <p>2.2 El Cliente podrá cancelar, prorrogar o modificar cualquier pedido (en todo o en parte) en cualquier momento, siempre y cuando el Cliente lo solicite a TRUMPF por escrito, los Productos no hayan sido enviados al Cliente y, en su caso, pague a TRUMPF: (i) todos los costos relacionados con dicho pedido y que fueron incurridos por TRUMPF previo a la fecha de cancelación, prórroga o modificación; (ii) más cualquier otra pérdida, gasto y costo incurrido por TRUMPF como resultado de dicha cancelación, prórroga o modificación. Los pedidos de Productos especiales o de Productos que no están en stock, no podrán ser cancelados.</p> <p>2.3 TRUMPF se reserva el derecho de revisar y modificar cualquier precio señalado en la Cotización, en caso de que la documentación, especificaciones o el costo de los materiales relacionados con los Productos hayan cambiado desde que se entregó originalmente la Cotización, o bien, cuando se soliciten productos adicionales no previstos en la Cotización. Para evitar cualquier duda, la aceptación de cualquier solicitud de productos adicionales por parte del Cliente permanecerá a entera discreción de TRUMPF.</p>	<p>2. VARIATION, INCLUDING CANCELLATION, POSTPONEMENT AND AMENDMANT.</p> <p>2.1 These Terms of Sale may not be varied or waived by either Party unless the variation or waiver is in writing and is signed by a duly authorized legal representative of TRUMPF with sufficient power of attorney. The variation or waiver must set out the terms and conditions to be varied or waived and the detail of each such variation or waiver.</p> <p>2.2 The Customer may cancel, postpone or amend any order (in whole or in part) at any time, provided that the Customer requests it to TRUMPF in writing, the Products have not yet been shipped and pays to TRUMPF: (i) all costs relating to such order, which were incurred by TRUMPF prior to the date of the cancellation, postponement or amendment; (ii) plus any other losses, expenses and costs incurred by TRUMPF as a result of the cancellation, postponement or amendment. Orders for special- order and/or non-stock Products cannot be cancelled.</p> <p>2.3 TRUMPF reserves the right to review and amend any Quotation prices where documentation, specification or the cost of materials relating to the Products have changed since the original Quotation was given or where additional products not envisaged by the Quotation are requested. For the avoidance of doubt, approval of such additional requests shall remain at TRUMPF's discretion.</p>
<p>3. ENTREGA Y RIESGO DE PÉRDIDA.</p> <p>3.1 Todas las entregas de los Productos al Cliente serán en las instalaciones de TRUMPF ubicadas en (1) Blvd. Apodaca No. 201-11, Apodaca Technology Park, Apodaca, Nuevo León, C.P. 66627, México; o (2) Carretera Estatal Kilómetro 2.2 No. 431, Módulo 6 Lote 105, Parque Tecnológico Innovación Querétaro, El Marqués, Querétaro, C.P. 76246,</p>	<p>3. DELIVERY AND RISK OF LOSS.</p> <p>3.1 All deliveries of Products to Customer will be at TRUMPF's premises located in (1) Blvd. Apodaca No. 201-11, Apodaca Technology Park, Apodaca, Nuevo León, C.P. 66627, Mexico; or (2) Carretera Estatal Kilómetro 2.2 No. 431, Módulo 6 Lote 105, Parque Tecnológico Innovación Querétaro, El Marqués, Querétaro, C.P. 76246, Mexico; or (3) any other place agreed with the</p>

<p>México; o bien (3) cualquier otro domicilio acordado con el Cliente dentro del territorio nacional (en lo sucesivo, el “<u>Lugar de Entrega</u>”) y se realizarán dentro de los plazos de entrega especificados y acordados por las Partes bajo este Contrato.</p> <p>3.2 Los plazos de entrega son calculados considerando la fecha de la orden en las Órdenes de Venta. Los plazos de entrega son estimados solamente y están sujetos a cambio de acuerdo con el cumplimiento de órdenes previas y a retrasos originados por causas que están fuera del control de TRUMPF. En ningún caso TRUMPF será responsable por los daños o pérdidas que surjan en relación con el retraso o la falta de entrega de los Productos por cualquier razón.</p> <p>3.3 En caso de que el Cliente desee realizar modificaciones a las fechas de entrega acordadas, el Cliente deberá solicitar a TRUMPF por escrito su deseo de realizar dichas modificaciones con al menos 3 (tres) días de anticipación al tiempo estimado de entrega. No obstante lo anterior, cualquier cambio solicitado a las fechas de entrega de los Productos, incluso si se realiza dentro del plazo mencionado anteriormente, no será válido, salvo que TRUMPF lo apruebe por escrito.</p> <p>3.4 TRUMPF designará al Transportista Interno / Externo de su elección para el envío de los Productos. El Cliente será responsable por el pago del transporte, seguro e impuestos aplicables.</p> <p>3.5 En consecuencia, la propiedad y el riesgo de pérdida, así como la responsabilidad sobre los Productos, pasarán al Cliente una vez que los Productos le hayan sido entregados al Cliente en el Lugar de Entrega, quedando el Cliente como responsable de los Productos para todos los efectos legales a que haya lugar desde ese momento. El riesgo de pérdida que correrá el Cliente incluye también cualquier retención, embargo o expropiación de los Productos por parte de cualquier autoridad gubernamental.</p>	<p>Customer within Mexican territory (hereinafter the “<u>Place of Delivery</u>”) and shall be made within the specified delivery lead times agreed by the Parties pursuant to this Agreement.</p> <p>3.2 Lead times are calculated from the order date on Sales Orders. Lead times are estimates only and are subject to change due to filling prior orders and delays originated from causes beyond TRUMPF’s control. In no event shall TRUMPF be responsible for any delays that may arise or for any damages that result from delayed or cancelled shipments for any reason.</p> <p>3.3 In the event that the Customer wants to make any changes to the agreed delivery dates, Customer shall request TRUMPF of such desired changes in writing with at least three (3) days of anticipation to the stipulated date of delivery. Nevertheless, any requested changes to the delivery dates, even if made within the above-mentioned term will not be valid, unless agreed by TRUMPF in writing.</p> <p>3.4 TRUMPF will select the Carrier Internal / External of its choice to ship the Products. The Customer is responsible for all freight charges, insurance premiums and applicable taxes.</p> <p>3.5 Consequently, title and risk of loss, as well as the responsibility over the Products, are transferred to the Customer once the Products have been delivered to the Customer at the Place of Delivery, thus resulting the Customer as the responsible party over the Products for all legal purposes thereafter. This risk of loss, which shall be borne by Customer, shall also include any confiscation, seizure or expropriation of the Products by any government authority.</p>
<p>4. PRECIO Y FORMA DE PAGO.</p> <p>4.1 Todos los precios: (a) son precios actuales de TRUMPF y están sujetos a cambio sin aviso en cualquier momento antes de la aceptación de la orden del Cliente; (b) están sujetos a</p>	<p>4. PRICE AND PAYMENT TERMS.</p> <p>4.1 All prices are: (a) TRUMPF’s current prices and are subject to change without notice at any time prior to acceptance of Customer’s order; (b) subject to all federal, state and local taxes for the</p>

<p>todos los impuestos federales, estatales y locales que resulten aplicables a los Productos vendidos, y si no están incluidos en la factura, dicha cantidad podrá facturarse posteriormente, y el Cliente deberá pagar todos esos impuestos. Los precios de los Productos no incluyen ningún tipo de servicio, incluido sin limitar, el servicio de instalación de los Productos.</p>	<p>Products sold hereunder, now or hereafter becoming effective, and if not included in the invoice, such amount may be invoiced later, and Customer shall pay all such taxes. The prices of the Products do not include any type of service, including without limitation, service of labor to install the Products.</p>
<p>4.2 El Cliente deberá pagar a TRUMPF las cantidades establecidas en la Cotización, según sean aplicables, o según lo acordado para la venta de los Productos, así como cualquier gasto incurrido por TRUMPF en la venta de los Productos, salvo que se haya acordado algo diferente por escrito entre las Partes, y dentro de un plazo de 30 (treinta) días siguientes a la fecha de facturación por la venta de los Productos al Cliente, o en su caso, de conformidad con los términos de crédito autorizados por TRUMPF al Cliente.</p>	<p>4.2 The Customer shall pay TRUMPF the amounts set out in the Quotation, if applicable, or as otherwise contemplated for the sale of the Products, and shall pay TRUMPF on demand for any expenses incurred in the sale of the Products, unless expressly agreed otherwise in writing, and within a term of thirty (30) days following the date stated on the invoice for the sale of the Products to the Customer, or if applicable, in accordance with TRUMPF's approval of Customer's Credit.</p>
<p>4.3 TRUMPF podrá emitir su factura respecto a los Productos:</p>	<p>4.3 TRUMPF may issue invoices in respect of Products:</p>
<p>4.3.1 Una vez vendidos los Productos; o</p>	<p>4.3.1 Upon the sale of the Products; or</p>
<p>4.3.2 Una vez finalizada una parte de la entrega de los Productos a satisfacción razonable de TRUMPF, en cuyo caso, TRUMPF facturará sólo esa porción de la contraprestación total por los Productos vendidos bajo estos Términos de Venta; o</p>	<p>4.3.2 Upon completion of TRUMPF's partial delivery of the Products to the reasonable satisfaction of TRUMPF, in which case, TRUMPF will only invoice for that proportion of the Products sold under these Terms of Sale; or</p>
<p>4.3.3 En algún momento diferente según se haya especificado en la Cotización, incluyendo en diferentes tiempos descritos en la Cotización, o al momento de la confirmación de la orden de compra o pedido.</p>	<p>4.3.3 In a manner otherwise specified in the Quotation, including individual timelines specified on the Quotation, or at the time of purchase order confirmation.</p>
<p>4.4 El Cliente deberá pagar a TRUMPF el total de la contraprestación y de los costos establecidos en la factura emitida por los Productos vendidos de conformidad con estos Términos de Venta, sin deducción, compensación o retención alguna, y dentro del plazo establecido en la Cláusula 4.2, o en su caso, de conformidad con los términos de crédito con los que se cuente. La contraprestación deberá pagarse en su totalidad y libre de cualquier deducción o retención de impuestos, salvo que el Cliente esté obligado por ley a descontar o retener dichos impuestos al momento de realizar el</p>	<p>4.4 The Customer shall pay the consideration and costs stated in any invoice for Products provided pursuant to these Terms of Sale in full, without deduction or set-off, and within the term set forth in Clause 4.2, or if applicable, in accordance with applicable credit terms. The consideration shall be paid free and clear of, and without deduction for and on account of taxes, unless the Customer is required by law to make such payment subject to the deduction of withholding tax, in which case the sum paid by the Customer shall be increased to the extent necessary to ensure that after such deduction or withholding TRUMPF receives an</p>

pago, en cuyo caso la cantidad a ser pagada por el Cliente deberá aumentarse en la medida que sea necesario para garantizar que después de dicha deducción o retención, TRUMPF reciba una cantidad igual a la contraprestación y los costos que hubiere recibido en caso de no haberse realizado dicha deducción o retención.

4.5 El Cliente deberá pagar a TRUMPF la contraprestación y los costos en su totalidad, con fondos de disponibilidad inmediata y en la moneda especificada en la Cotización. Todos los pagos que deba hacer el Cliente a TRUMPF deberán realizarse dentro de los tiempos especificados por TRUMPF.

4.6 Los plazos de pago son una parte esencial de estos Términos de Venta. A falta de pago dentro del plazo establecido en la Cláusula 4.2, o bien, en su caso, dentro de los términos de crédito con los que se cuente, TRUMPF tendrá derecho a: (i) suspender el suministro de Productos para el Cliente; (ii) retener la entrega de los reportes; (iii) modificar los términos del crédito otorgado o retirarlo; (iv) modificar los términos, precios o niveles de los Productos; y (v) declarar cualquier factura pendiente de pago como vencida y pagadera de forma inmediata. El importe insoluto de la deuda generará intereses moratorios sobre los pagos vencidos y no pagados, computados a partir de la fecha en que venció el pago de la factura y hasta la fecha en que el pago haya sido recibido en su totalidad, a razón de una tasa mensual del 1.5% (uno punto cinco por ciento) en la moneda de que se trate. Estos intereses serán aplicables, en adición a cualquier otro derecho o recurso que tenga TRUMPF conforme a la legislación aplicable en México.

4.7 El Cliente se obliga a pagar a TRUMPF todos aquellos gastos, costos, honorarios y demás erogaciones que TRUMPF haya incurrido o tenga que incurrir con motivo del ejercicio de cualquier acción o demanda a que tuviere derecho en contra del Cliente (entre los que se encuentran, de manera enunciativa más no limitativa, gastos de cobranza judicial y/o extrajudicial, honorarios de abogados, costas judiciales, comisiones, etc.), y por cualquier procedimiento que TRUMPF haya iniciado sea cual fuere su naturaleza en contra del Cliente ante el incumplimiento del Cliente a cualquiera de sus obligaciones de pago asumidas conforme a estos Términos de Venta.

amount equal to the consideration and costs it would have received had no such deduction or withholding been required.

4.5 The Customer shall pay the consideration and costs to TRUMPF in cleared funds and in the currency specified in TRUMPF's Quotation. All payments due to TRUMPF shall be payable within the specified time.

4.6 Time of payment is of the essence of these Terms of Sale. In default of payment within the term agreed in Clause 4.2, or in accordance with applicable credit terms, TRUMPF may: (i) suspend any further supply of Products for the Customer; (ii) withhold the provision of reports; (iii) alter or withdraw credit terms; (iv) amend terms, prices or Product levels; and (v) declare all outstanding invoices due and payable immediately. The amount outstanding from time to time shall bear default interest, calculated from the due date of the invoice to the date of receipt of the amount in full at a monthly rate equivalent to 1.5% (one point five percent) in the relevant currency. This interest will be effective, in addition to any other rights or remedies available to TRUMPF pursuant to the applicable laws of Mexico.

4.7 The Customer undertakes to pay TRUMPF all expenses, costs, fees and any other expenditures that TRUMPF has or may incur in connection with exercising any kind of action or claim to which it is entitled against the Customer (including but not limited to judicial and extra-judicial collection costs, attorneys' fees, court costs, other fees, etc.), as well as related with any proceedings of any nature filed against the Customer, in response to Customer's breach of any of its payment obligations under these Terms of Sale.

<p>4.8 Cualquier pago atrasado realizado por el Cliente a TRUMPF de conformidad con estos Términos de Venta, deberá ser aplicado primero a los costos y gastos relacionados con la demanda de cobranza presentada por TRUMPF, si la hubiere; posteriormente, a los honorarios pagados por TRUMPF por el cobro extrajudicial, incluyendo los costos y gastos incurridos por TRUMPF y sus abogados; posteriormente, a cubrir los intereses moratorios; y finalmente a pagar el precio de los Productos y costos relacionados.</p> <p>4.9 Las Partes señalan expresamente como lugar de pago del precio de los Productos, el domicilio convencional para recibir pagos de TRUMPF ubicado en: Blvd. Apodaca No. 201-11, Apodaca Technology Park, Apodaca, Nuevo León, C.P. 66627, México. Alternativamente, el Cliente podrá pagar mediante depósito o transferencia electrónica de fondos a la cuenta bancaria que TRUMPF le haya indicado por escrito.</p>	<p>4.8 Any overdue payment made by the Customer to TRUMPF in accordance with this Agreement, shall be applied first to costs and expenses pertaining to the lawsuit, if any, then to extrajudicial collection fees and disbursements incurred by TRUMPF and TRUMPF's attorneys, then to pay interest and, finally, to the price of the Products and related costs and expenses.</p> <p>4.9 The Parties hereto expressly agree that the place of payment of the price of the Products, is TRUMPF's conventional domicile for receiving payments located at: Blvd. Apodaca No. 201-11, Apodaca Technology Park, Apodaca, Nuevo León, C.P. 66627, Mexico. Alternatively, the Customer may pay by means of deposit or wire transfer to TRUMPF's bank account indicated by TRUMPF in writing.</p>
<p>5. VIGENCIA Y TERMINACIÓN.</p> <p>5.1 Estos Términos de Venta estarán en vigor por todo el periodo de tiempo en que los Productos sean vendidos de acuerdo con la Cotización de TRUMPF.</p> <p>5.2 Previa notificación por escrito al Cliente, TRUMPF podrá dar por terminado el Contrato y cualquier otro acuerdo celebrado con el Cliente, en cualquier momento y con efectos inmediatos, sin necesidad de declaración judicial previa y sin responsabilidad alguna a su cargo, y sin perjuicio de cualquier otro derecho o recurso que se encuentre disponible a su favor por ley, si sucede cualquier de las causas listadas en la cláusula 5.3.</p> <p>5.3 Para los efectos de la cláusula anterior, son causas de terminación de Contrato las siguientes:</p> <p>5.3.1 Si el Cliente incumple con cualquiera de sus obligaciones bajo estos Términos de Venta, y dicho incumplimiento no pueda subsanarse o, aún y que pudiera subsanarse, no haya sido subsanado por el Cliente dentro del plazo especificado por TRUMPF en el aviso que por escrito haya notificado al Cliente sobre dicho incumplimiento;</p>	<p>5. TERM AND TERMINATION.</p> <p>5.1 These Terms of Sale will remain in effect for the period of time that the Products are being sold as set forth in TRUMPF's Quotation.</p> <p>5.2 Upon prior written notice, TRUMPF may terminate the Agreement and any other agreement entered with the Customer forthwith, at any time and with immediate effect, without TRUMPF incurring any liability to the Customer and without the need for any prior judicial resolution, without prejudice to any other right or remedy available to TRUMPF according to law, if the Customer becomes subject to any of the events listed in clause 5.3.</p> <p>5.3 For purposes of the previous clause, the relevant events for termination of the Agreement are the following:</p> <p>5.3.1 If the Customer commits a breach of any terms of these Terms of Sale that is incapable of remedy or, if capable of remedy, has not been remedied by the Customer in accordance with a written notice from TRUMPF requiring remedy within the period specified in the said notice;</p>

<p>5.3.2 Si el Cliente no paga la contraprestación pactada por los Productos, o no paga la contraprestación dentro del plazo acordado con TRUMPF;</p>	<p>5.3.2 If the Customer fails to make payment of the agreed consideration for the Products or does not pay the consideration within the specified time as agreed with TRUMPF;</p>
<p>5.3.3 Si el Cliente cede en beneficio de sus acreedores, o el Cliente deja de pagar o suspende el pago de cualquiera de sus deudas, o algún procedimiento de quiebra, insolvencia o concurso mercantil se inicia por o en contra del Cliente, o se designa a un fiduciario o síndico para el Cliente por parte sustancial de sus activos, o si se instituye informal o formalmente cualquier procedimiento de disolución o liquidación por o en contra del Cliente;</p>	<p>5.3.3 If the Customer makes an assignment for the benefit of creditors, the Customer becomes or is unable to pay debts as they fall due, or any bankruptcy or insolvency proceeding is initiated by or against the Customer, or a trustee or receiver is appointed for the Customer for a substantial part of its assets, or any formal or informal proceeding for dissolution, liquidation or winding-up is instituted by or against the Customer;</p>
<p>5.3.4 Si un acreedor toma posesión, o un síndico o administrador es designado, sobre cualquiera de los bienes o activos del Cliente;</p>	<p>5.3.4 An encumbrancer takes possession, or a receiver or administrator is appointed, over any of the property or assets of the Customer;</p>
<p>5.3.5 Si el Cliente deja, o amenaza con dejar, de operar su negocio;</p>	<p>5.3.5 The Customer ceases, or threatens to cease, to carry on business;</p>
<p>5.3.6 En caso de que suceda algún cambio de control, fusión o consolidación por parte del Cliente (el Cliente deberá comunicar dicha situación a TRUMPF de forma inmediata y previo a que suceda), y exista evidencia de que, a criterio de TRUMPF, dicho cambio podría afectar el desempeño financiero o administrativo o cualquier otra clase de desempeño del Cliente;</p>	<p>5.3.6 If a change of control, merger or consolidation of the Customer takes place (Customer must communicate such situation immediately to TRUMPF prior to its occurrence), and there is any evidence that, at TRUMPF's sole discretion, such change may affect Customer's financial, administrative or any other kind of performance;</p>
<p>5.3.7 Si cualquier tribunal de jurisdicción competente concede sentencia en contra de cualquiera de los accionistas, socios, miembros de consejo, directores, administradores o funcionarios del Cliente por acción penal cometida, que pueda afectar al patrimonio, operaciones, administración, negocio o interés del Cliente;</p>	<p>5.3.7 If any tribunal of competent jurisdiction grants a judgment against any of the stockholders, board members, directors, officers or managers of the Customer for a criminal action committed, that may affect the patrimony, operations, administration, business or interests of the Customer;</p>
<p>5.3.8 En caso de que cualquier conflicto colectivo de trabajo surja en las instalaciones del Cliente y no sea resuelto dentro de los 60 (sesenta) días siguientes a su inicio; y</p>	<p>5.3.8 In the event that any collective labor dispute arises at the Customer's facilities and it is not resolved within sixty (60) days following its commencement; and</p>
<p>5.3.9 En general, cualquier incumplimiento por parte del Cliente a sus obligaciones establecidas en estos Términos de Venta, teniendo el Cliente la obligación de indemnizar y mantener en paz y a salvo a TRUMPF de y contra todos los daños, pérdidas, costos y gastos ocasionados por dicho incumplimiento.</p>	<p>5.3.9 in general, any default by Customer on its obligations established under these Terms of Sale, the Customer having the obligation to indemnify and hold TRUMPF harmless from and against all damages, penalties, costs and expenses to which TRUMPF may become liable as result of such event of default.</p>

<p>5.4 A la terminación del Contrato por cualquier razón, cualquier deuda que tenga el Cliente con TRUMPF será exigible y deberá ser pagada de inmediato, con los intereses aplicables.</p> <p>5.5 Los Términos de Venta que expresa o implícitamente sobrevivan a la terminación del Contrato, continuarán en pleno vigor y efecto.</p> <p>5.6 TRUMPF no será responsable ante el Cliente, como resultado de la terminación del Contrato, por pérdida de ganancias o futuras ventas, o por gastos, inversiones, contratos de arrendamiento u otras obligaciones relacionadas con el negocio o créditos y reputación comercial del Cliente. El Cliente se compromete a indemnizar y sacar en paz y a salvo a TRUMPF de cualquier demanda o reclamación que los empleados, representantes o clientes del Cliente pudieran iniciar en su contra con respecto a su remuneración, reembolsos o por los daños que resulten de la terminación del Contrato.</p> <p>5.7 A la terminación de este Contrato, por cualquier causa, el Cliente devolverá de inmediato a TRUMPF toda la Información Confidencial que haya sido proporcionada al Cliente. El Cliente expresamente renuncia a cualquier derecho de retención que pudiere tener sobre la Información Confidencial.</p>	<p>5.4 Upon termination of the Agreement for any reason, the Customer shall immediately pay to TRUMPF all indebtedness with the applicable interest.</p> <p>5.5 The Terms of Sale, which expressly or by implication survive termination of the Agreement, shall continue in full force and effect.</p> <p>5.6 TRUMPF shall not be responsible to the Customer as result of the termination of the Agreement, for lost profits or future sales, or for expenses, investments, lease agreements or other commitments related with the business or the goodwill of the Customer. The Customer agrees to indemnify and hold TRUMPF harmless from and against any claims or lawsuits that the employees, representatives or clients of the Customer may claim in regards to their compensation, reimbursements or losses as result of the termination of the Agreement.</p> <p>5.7 Upon termination of this Agreement, for any reason, Customer shall immediately return to TRUMPF any Confidential Information that was delivered to Customer by TRUMPF pursuant to this Agreement. Customer hereby expressly waives any withholding right that it may have over such Confidential Information.</p>
<p>6. GARANTÍA.</p> <p>(A) <u>Garantía</u>: TRUMPF garantiza que los Productos que vende al amparo de estos Términos de Venta están libres de defectos en materiales y mano de obra por 90 (noventa) días. En caso de que algún Producto resulte defectuoso dentro del periodo de 90 (noventa) días a partir de su entrega al Cliente, éste será reparado o sustituido por TRUMPF con algún Producto nuevo o reacondicionado sin costo para el Cliente. Este será el único y exclusivo remedio para el Cliente bajo esta Garantía. Esta Garantía no es aplicable a consumibles.</p> <p>(B) <u>Responsabilidades del Cliente bajo la Garantía</u>: Es responsabilidad del Cliente notificar de inmediato a TRUMPF en caso de que algún Producto resulte defectuoso durante el periodo de reparación y reemplazo. El Cliente deberá solicitar y obtener una autorización de devolución</p>	<p>6. WARRANTY.</p> <p>(A) <u>Warranty</u>: TRUMPF warrants the Products it sells under these Terms of Sale to be free of defects in materials and workmanship for ninety (90) days. A Product found to be defective within ninety (90) days from delivery to the Customer will be repaired or replaced with a new or refurbished Product by TRUMPF at no charge to the Customer. This is the sole and exclusive remedy of the Customer under this Warranty. This Warranty does not apply to consumables.</p> <p>(B) <u>Customer's Responsibilities Under The Warranty</u>: It is the Customer's responsibility to notify TRUMPF immediately if a Product is found defective during the repair and replace period. The Customer must request and obtain a return authorization ("RA") before returning the Product to TRUMPF. After the</p>

<p>(“AD”) antes de hacer la devolución de los Productos a TRUMPF. Una vez que el Cliente haya recibido los Productos de repuesto, el Cliente deberá devolver los Productos defectuosos a TRUMPF dentro de un plazo de 3 (tres) días. En caso de que no se obtenga una AD, o si el Cliente no retorna los Productos defectuosos dentro del plazo de 3 (tres) días, la Garantía será anulada, y al Cliente se le cobrarán los Productos de repuesto de acuerdo con los precios de lista actuales.</p> <p>(C) <u>Devoluciones de Resonadores:</u> Los resonadores requieren de un manejo especial. La desinstalación y el envío para su devolución deberá estar a cargo de TRUMPF a fin de mantener la cobertura de la garantía. El Cliente tendrá un plazo de 3 (tres) días a partir de la desinstalación para enviar el resonador sujeto a garantía, flete pagado, a las instalaciones de TRUMPF o de cualquier otra manera especificada por TRUMPF. La documentación del envío deberá indicar el número de la AD.</p> <p>(D) <u>EXCLUSIÓN DE CUALQUIER OTRA GARANTÍA.</u> LA GARANTÍA DESCRITA EN ESTA CLÁUSULA ES OTORGADA POR EL VENDEDOR EN LUGAR DE CUALQUIER OTRA GARANTÍA, EXPRESA O IMPLÍCITA, INCLUYENDO, PERO SIN LIMITAR, CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIABILIDAD O DE APTITUD PARA UN PROPÓSITO ESPECÍFICO, MISMAS QUE SE ENCUENTRAN EXCLUIDAS.</p>	<p>Customer receives the replacement Product, the defective Product must be returned to TRUMPF within three (3) days. If no RA is obtained, or the Product is not returned within the three (3) day period, the Warranty will be voided, and the Customer will be charged for the replacement Product at the current list price.</p> <p>(C) <u>Resonator Returns:</u> Resonators require special handling. The de-installation and return shipment must be arranged by TRUMPF in order to maintain warranty coverage. The Customer has three (3) days from de-installation to ship the warranted resonator, freight paid, to TRUMPF’s facilities or as otherwise specified by TRUMPF. The shipping documentation must reference the RA number.</p> <p>(D) <u>DISCLAIMER OF OTHER WARRANTIES.</u> THE WARRANTIES SET FORTH IN THIS CLAUSE ARE IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO, ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, WHICH ARE EXCLUDED.</p>
<p>7. DEVOLUCIONES PARA CRÉDITO.</p> <p>(A) TRUMPF no acepta devoluciones de Productos para crédito, salvo que el Cliente (i) obtenga autorización por escrito del Área de Servicio de TRUMPF, (ii) en adición a la AD correspondiente, y (iii) sólo en caso de que los Productos no hayan sido usados, se encuentren en su empaque original y en condiciones comerciables. Será responsabilidad del Cliente solicitar y obtener la autorización escrita correspondiente por parte del Área de Servicio de TRUMPF, así como de la AD antes de hacer la devolución de cualquier Producto a TRUMPF. Cualquier devolución deberá ser recibida en menos de 3 (tres) días a partir de la fecha de la factura y</p>	<p>7. RETURNS FOR CREDIT.</p> <p>(A) TRUMPF will not accept returns of Products for credit, unless the Customer (i) obtains a written authorization from TRUMPF’s Service Area, (ii) in addition to the corresponding RA, and (iii) only in case the Products are unused, in original packaging and in saleable condition. It is the Customer’s responsibility to request and obtain the written authorization from TRUMPF’s Service Area, as well as a RA before returning any Products to TRUMPF. Any returns must be received less than three (3) days from the invoice date and are subject to TRUMPF’s acceptance. All authorized returns should be shipped, freight paid, to TRUMPF’s facilities or as otherwise specified by TRUMPF.</p>

<p>estará sujeta a la aceptación de TRUMPF. Todas las devoluciones autorizadas deberán ser enviadas, flete pagado, a las instalaciones de TRUMPF o de cualquier otra manera especificada por TRUMPF.</p> <p>(B) Productos especiales ordenados o descontinuados no pueden ser devueltos para crédito.</p> <p>(C) Ningún material peligroso puede ser devuelto a TRUMPF.</p>	<p>(B) Special-order or discontinued Products cannot be returned for credit.</p> <p>(C) No hazardous material can be returned to TRUMPF.</p>
<p>8. SEGURIDAD EN EL CENTRO DE TRABAJO E INDEMNIZACIÓN.</p> <p>(A) <u>Seguridad en el Centro de Trabajo:</u> El Cliente es responsable de conocer, entender y cumplir con todas las leyes y regulaciones laborales y de seguridad aplicables al uso de los Productos de TRUMPF, y TRUMPF no asume ninguna obligación o responsabilidad por el incumplimiento por parte del Cliente con esas leyes y regulaciones.</p> <p>(B) <u>Indemnización:</u> El Cliente asume todos los riesgos y deberá indemnizar y sacar en paz y a salvo a TRUMPF, así como a sus miembros de Consejo, funcionarios, empleados, matriz, subsidiarias, filiales o agentes, de cualquier responsabilidad que surja por el uso inapropiado, abuso, modificación o reparación de los Productos por parte del Cliente o los empleados o agentes del Cliente una vez que hayan sido entregados los Productos, incluyendo sin limitar, de cualquier lesión, discapacidad o muerte de dichos trabajadores o empleados.</p>	<p>8. WORKPLACE SAFETY AND INDEMNIFICATION.</p> <p>(A) <u>Workplace Safety:</u> The Customer is responsible for knowing, understanding and complying with the work and safety laws and regulations governing use of TRUMPF's Products, and TRUMPF does not assume responsibility or liability for Customer's performance or compliance with those laws and regulations.</p> <p>(B) <u>Indemnification:</u> The Customer assumes all risk of and shall indemnify and hold harmless to the fullest extent permitted by law, TRUMPF, and any of its board members, officers, employees, parents, subsidiaries, affiliates or agents from and against any liability arising from any misuse, abuse, modification or repair of the Products, by Customer and Customer's employees or agents after delivery of the Products, including without limitation, any injury, disability or death of workers or employees.</p>
<p>9. LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD.</p> <p>LA RESPONSABILIDAD DE CUALQUIERA DE LAS PARTES EN RELACIÓN CON CUALQUIER INDEMNIZACIÓN O RECLAMACIÓN DE CUALQUIER TIPO, BAJO CUALQUIER TEORÍA LEGAL O JURISPRUDENCIA, INCLUYENDO NEGLIGENCIA O RESPONSABILIDAD OBJETIVA, POR PÉRDIDAS O DAÑOS QUE SURJAN DE, ESTÉN RELACIONADOS CON O RESULTEN DEL INCUMPLIMIENTO DE LOS TÉRMINOS Y CONDICIONES DE ESTE CONTRATO, O DEL DISEÑO, FABRICACIÓN, VENTA, ENTREGA, REVENTA, INSTALACIÓN, DIRECCIÓN TÉCNICA DE</p>	<p>9. LIMITATION OF LIABILITY.</p> <p>NEITHER PARTY'S LIABILITY ON ANY INDEMNIFICATION OR ANY CLAIM OF ANY KIND, UNDER ANY THEORY, AT LAW OR IN EQUITY, INCLUDING NEGLIGENCE OR STRICT LIABILITY, FOR ANY LOSS OR DAMAGE ARISING OUT OF, CONNECTED WITH, OR RESULTING FROM THE BREACH OF THE TERMS AND CONDITIONS OF THIS AGREEMENT, OR FROM THE DESIGN, MANUFACTURE, SALE, DELIVERY, RESALE, INSTALLATION, TECHNICAL DIRECTION OF INSTALLATION, INSPECTION, MODIFICATION, REPAIR, OPERATION OR USE OF ANY PRODUCTS SHALL IN ANY CASE EXCEED</p>

<p>INSTALACIÓN, INSPECCIÓN, MODIFICACIÓN, REPARACIÓN, OPERACIÓN O USO DE CUALESQUIERA DE LOS PRODUCTOS VENDIDOS POR TRUMPF AL CLIENTE, EN NINGÚN CASO EXCEDERÁ EL PRECIO ASIGNADO A DICHOS PRODUCTOS QUE DIERON LUGAR A LA RECLAMACIÓN. EN NINGÚN CASO LAS PARTES TENDRÁN RESPONSABILIDAD POR DAÑOS INCIDENTALES, CONSECUENCIALES O PUNITIVOS QUE SURJAN DE O ESTÉN RELACIONADOS CON UN INCUMPLIMIENTO DE LOS TÉRMINOS Y CONDICIONES DE ESTE CONTRATO O CUALQUIER OTRA OBLIGACIÓN DE ESA PARTE CON RESPECTO A LOS PRODUCTOS O ESTE CONTRATO, INCLUYENDO, PERO SIN LIMITAR, DAÑOS POR PÉRDIDA DE GANANCIAS ESPERADAS, PÉRDIDA DE VENTAS O POR LESIONES A PERSONAS O PROPIEDADES, INCLUSO AUNQUE ESA PARTE HAYA SIDO ADVERTIDA DE LA POSIBILIDAD DE TALES PÉRDIDAS.</p>	<p>THE PRICE ALLOCABLE TO THE PRODUCTS WHICH GAVE RISE TO THE CLAIM. IN NO EVENT SHALL EITHER PARTY HAVE ANY LIABILITY FOR ANY INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL OR EXEMPLARY DAMAGES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH A BREACH OF THE TERMS AND CONDITIONS OF THIS AGREEMENT, SALE OR ANY OTHER DUTY OF THAT PARTY WITH RESPECT TO THE PRODUCTOS OR THIS AGREEMENT, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, DAMAGES FOR LOST PROFITS, LOST SALES OR INJURY TO PERSONS OR PROPERTY EVEN IF THE PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH LOSSES.</p>
<p>10. PROPIEDAD INTELECTUAL.</p> <p>10.1 El Cliente reconoce que todos los derechos de propiedad intelectual relacionados con los Productos, incluyendo sin limitar, cualesquier patentes, derechos de autor y secretos industriales, ya sea que hayan sido desarrollados antes o después de la celebración de este Contrato, son y serán siempre propiedad de TRUMPF y/o de alguna empresa relacionada del mismo grupo corporativo de TRUMPF.</p>	<p>10. INTELLECTUAL PROPERTY.</p> <p>10.1 The Customer acknowledges that all intellectual property rights in and relating to the Products, including without limitation, any patents, copyrights and trade secrets, whether developed prior to or after the date of execution of this Agreement, are and shall remain the property of TRUMPF and/or a related company of the same corporate group of TRUMPF.</p>
<p>11. RESPONSABILIDAD LABORAL.</p> <p>11.1 Ninguna de las cláusulas de estos Términos de Venta debe interpretarse como una asociación o relación laboral entre las Partes. Los trabajadores, empleados y, en general, el elemento humano que intervenga en la relación comercial de las Partes y por cada una de las Partes en virtud del presente Contrato ("<u>Personal</u>"), son propios y dependerán exclusivamente de la Parte que los contrató, por lo que entre dicho personal de una Parte y la otra Parte no existe elemento alguno de subordinación, dirección, dependencia económica o disponibilidad alguna, toda vez que el Personal son trabajadores exclusivos de quien los contrató.</p>	<p>11. LABOR RESPONSIBILITY.</p> <p>11.1 None of the clauses of this Terms of Sale shall be interpreted as an association or employment relationship between the Parties. The workers, employees and, in general, the human element involved in the commercial relationship between the Parties and by each of the Parties in connection with this Agreement ("<u>Personnel</u>"), are their own and will depend exclusively on the Party that hired them, therefore, between the personnel of one Party and the other Party there is no element of subordination, direction, economic dependence or any availability, since the Personnel are workers solely of the Party who hired them.</p>

<p>11.2 El Cliente reconoce que el Personal suyo se encontrará y mantendrá en todo momento bajo su supervisión y dependencia exclusiva, siendo el Cliente por consiguiente el único patrón y supervisor de dichos trabajadores, contando el Cliente con los elementos propios y suficientes para cumplir las obligaciones que se deriven de las relaciones con sus trabajadores, y no pudiendo de ninguna forma considerar a TRUMPF como “intermediario” en los términos de la Ley Federal del Trabajo, dado que el Cliente cuenta con recursos propios para hacer frente a las obligaciones laborales y fiscales que pudiera tener para con sus trabajadores. En consecuencia, cualquier responsabilidad que llegase a surgir con respecto al Personal del Cliente con motivo de accidentes o enfermedades de trabajo, así como cualquier otra de tipo laboral, fiscal o relacionada con el Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS), el Instituto del Fondo Nacional de la Vivienda para los Trabajadores (INFONAVIT), el Instituto del Fondo Nacional para el Consumo de los Trabajadores (FONACOT), el Sistema de Ahorro para el Retiro (SAR) y cualquier otra autoridad o persona ante la cual tenga una obligación social, correrán enteramente a cargo del Cliente, quien se obliga a indemnizar y a sacar en paz y a salvo a TRUMPF, así como a su empresa matriz, subsidiarias o filiales, accionistas, socios, miembros del consejo, funcionarios, empleados, delegados y representantes legales de cualquier denuncia, demanda o reclamación relacionada con lo anterior.</p>	<p>11.2 Customer agrees and accepts that its Personnel will be and remain at all times under its supervision and exclusive dependence, being Customer, therefore, the sole employer and supervisor of such workers, having Customer its own and sufficient elements to fulfill its obligations arising from its relationship with its workers and, accordingly, in no way should TRUMPF be considered as an “intermediary” in the terms of the Federal Labor Law, since Customer has its own resources to meet its labor and tax obligations related with its workers. Consequently, any liability that may arise from Customer’s Personnel due to accidents, job injuries or health related issues, as well as any other work-related matters, or the Mexican Social Security Institute (IMSS), the Federal Workers Housing Fund Institute (INFONAVIT), the National Fund for Workers’ Consumption (FONACOT), the National Pension Fund System (SAR) and any other authority or person to whom it has a social obligation, shall be entirely the responsibility of Customer, who undertakes to indemnify and hold TRUMPF, its parent company, subsidiaries or affiliates, shareholders, partners, board members, officers, employees, delegates and legal representatives harmless from and against any claims, lawsuits or situations related with the above.</p>
<p>12. SEGUROS.</p> <p>Los Productos pagados en su totalidad previo a su envío serán enviados sin seguro, salvo que el Cliente solicite y obtenga un seguro al tiempo de emitir su Orden de Compra. Los Productos comprados a crédito deberán asegurarse por el Cliente, al menos por un monto equivalente al precio de compra, contra daños y pérdidas por incendio y otros peligros de “cobertura extendida” durante su transporte y mientras se encuentran en las instalaciones del Cliente y hasta que los Productos hayan sido pagados en su totalidad. Las pérdidas cubiertas por el seguro deberán ser pagadas a nombre de TRUMPF y serán aplicadas al saldo pendiente de pago.</p>	<p>12. INSURANCE.</p> <p>Products paid for in full prior to shipment will be shipped uninsured unless the Customer requests and obtains an insurance upon placing the order. Products purchased on credit must be insured by the Customer for at least the purchase price against loss or damage by fire and other “extended coverage” hazards during transit and while at the Customer’s facility until the Products are paid for in full. Losses covered by the insurance are to be paid in TRUMPF’s name and will be applied to the unpaid balance.</p>

<p>13. FUERZA MAYOR.</p> <p>Excepto por las obligaciones de pago bajo este Contrato, ninguna de las Partes será responsable por la omisión o retraso en el cumplimiento de cualquier parte de estos Términos de Venta, en el caso de que dicho retraso u omisión sea por causas o condiciones imprevisibles o inevitables que estén fuera de su control y que impidan el cumplimiento de sus obligaciones, y que no puedan superarse al ejercer esfuerzos comerciales razonables, tales como, pero sin limitar, una epidemia o pandemia, incendio, inundación, explosión, tormenta, huracán, guerra, embargo comercial, requerimientos gubernamentales, intervención de autoridad civil o militar, caso fortuito, acto de omisión de portadores, o cualquier paro de labores, huelga, conflicto laboral u otro disturbio o desorden laboral, accidente inevitable, o cualquier otra causa cuyo control esté fuera del alcance de las Partes (conjuntamente "<u>Evento de Fuerza Mayor</u>"). En caso de que ocurra cualquiera de estos Eventos de Fuerza Mayor, la Parte excusada por estos supuestos deberá notificar inmediatamente por escrito a la otra Parte y hacer un esfuerzo comercialmente razonable para minimizar el efecto del retraso u omisión.</p>	<p>13. FORCE MAJEURE.</p> <p>Except with respect to payment obligations under this Agreement, neither Party shall be liable for or will be considered to be in breach of or default under this Terms of Sale on account of any delay or failure to perform as a result of any causes or conditions that are beyond the Party's reasonable control and that the Party is unable to overcome through the exercise of commercially reasonable diligence, including but not limited to epidemic or pandemic event, fire, explosion, flood, storm or other acts of God, disruptions in transportation networks, failures of carriers, war, embargo, strike, riot, or the intervention of any government authority (collectively "<u>Force Majeure Event</u>"). If any Force Majeure Event occurs, the affected Party shall give prompt written notice to the other Party and use commercially reasonable efforts to minimize the impact of the event.</p>
<p>14. AVISO DE RECLAMACIÓN.</p> <p>El Cliente es responsable de inspeccionar los Productos al recibirlos y deberá notificar a TRUMPF por escrito sobre cualquier reclamación dentro de los 3 (tres) días siguientes a que recibió los Productos. La omisión por parte del Cliente en dar aviso por escrito a TRUMPF sobre su reclamación dentro de este plazo o en la forma especificados anteriormente, se considerará como una renuncia a tal reclamación.</p>	<p>14. NOTICE OF CLAIMS.</p> <p>The Customer is responsible for inspecting the Products upon receipt and must notify TRUMPF in writing of any claims within three (3) days of receiving the Products. If notice is not given within the specified time period or in the form specified above, the Customer forfeits the right to the claim.</p>
<p>15. LIMITACIÓN DE ACCIONES.</p> <p>Ninguna acción por violación de algún término o condición de este Contrato, o de cualquier otra obligación de TRUMPF con respecto a los Productos, podrá iniciarse después de haber transcurridos 60 (sesenta) días de la entrega e instalación de los Productos.</p>	<p>15. LIMITATION OF ACTIONS.</p> <p>No action for breach of any term of this Agreement or any other duty of TRUMPF with respect to the Products may be commenced more than sixty (60) days after delivery and installation of the Products.</p>
<p>16. LEGISLACIÓN Y JURISDICCIÓN.</p> <p>Estos Términos de Venta se regirán e interpretarán de conformidad con las leyes de</p>	<p>16. GOVERNING LAW AND JURISDICTION.</p> <p>These Terms of Sale shall be governed by and construed in accordance with the laws of Mexico.</p>

<p>México. Para el caso de alguna controversia respecto a su interpretación, cumplimiento y ejecución, las Partes se someten expresa e incondicionalmente a la jurisdicción de los tribunales competentes en la ciudad de Monterrey, Estado de Nuevo León, México, renunciando a cualquier otro fuero que pudiera corresponderles por razón de sus domicilios presentes o futuros o por cualquier otra razón.</p>	<p>In the event of dispute regarding the interpretation, fulfillment and enforcement hereof, the Parties hereby expressly and unconditionally submit to the exclusive jurisdiction of the competent Courts located in the city of Monterrey, State of Nuevo Leon, Mexico, expressly waiving any other jurisdiction that might correspond to them by virtue of their present or future domiciles or for any other reason whatsoever.</p>
<p>17. RELACIÓN ENTRE LAS PARTES.</p> <p>La relación entre TRUMPF y el Cliente es solamente la de vendedor y adquirente y son partes contratantes totalmente independientes. Por lo tanto, las Partes están de acuerdo en que las estipulaciones de este Contrato no establecen de manera alguna relaciones de sociedad o asociación entre TRUMPF y el Cliente, quienes permanecerán en todo momento como entidades legales independientes y sin otra relación más que la establecida mediante este Contrato, por lo que el Cliente bajo ninguna circunstancia será considerado como agente, representante o apoderado de TRUMPF y consiguientemente no tendrá facultad alguna para actuar en nombre o en representación de TRUMPF, ni para obligar a TRUMPF en forma alguna.</p>	<p>17. NO PARTNERSHIP OR AGENCY.</p> <p>The relationship between TRUMPF and the Customer is solely that of vendor and vendee and they are independent contracting parties. Consequently, nothing in the Agreement shall create or be deemed to create an association or partnership between the Parties and, therefore, under no circumstances shall the Customer be considered an agent, representative or attorney-in-fact of TRUMPF and it shall have no authority whatsoever to act in the name of or on behalf of TRUMPF or to bind TRUMPF in any manner.</p>
<p>18. CONFIDENCIALIDAD.</p> <p>El Cliente reconoce que la información que le sea proporcionada por TRUMPF, o aquella a la que tengan acceso con motivo de este Contrato será considerada como estrictamente confidencial, por lo que se obliga a no revelarla a terceras personas ajenas a esta relación contractual. Asimismo, el Cliente se obliga a tomar las providencias necesarias para que su personal y demás trabajadores que tenga acceso a la información antes mencionada, se abstengan de divulgarla. En caso de incumplimiento a lo previsto en esta cláusula, TRUMPF podrá ejercer la acción legal que considere necesaria, pudiendo además exigir el pago de daños y perjuicios ocasionados por la divulgación de dicha información confidencial. Esta obligación permanecerá vigente por tiempo indefinido, aún y cuando el presente Contrato se haya terminado por cualquier causa, de conformidad con la legislación aplicable.</p>	<p>18. CONFIDENTIALITY.</p> <p>Customer acknowledges that the information provided by TRUMPF, or that to which Customer has access due to this Agreement shall be considered strictly confidential, for which Customer is obliged to not disclose it to third parties outside this contractual relationship. Likewise, Customer undertakes to take the necessary measures so that its personnel and other workers who have access to such confidential information, refrain from disclosing it. In the event of non-compliance with the provisions of this clause, TRUMPF may exercise any legal action it deems necessary and may also claim the payment of losses and damages caused by the unauthorized disclosure of such confidential information. This obligation will remain in force indefinitely, even when this Agreement has been terminated for any reason, in accordance with applicable legislation.</p>

<p>19. DATOS PERSONALES.</p> <p>19.1 Las Partes convienen proteger y resguardar los datos personales, propios o de terceros, que le entregue la otra Parte, o que reciba indirectamente en virtud del presente Contrato, asumiendo la responsabilidad aplicable a su tratamiento y uso conforme a la Ley Federal de Protección de Datos Personales en Posesión de los Particulares, su Reglamento y Lineamientos aplicables.</p>	<p>19. PERSONAL DATA.</p> <p>19.1 The Parties agree to protect and to safeguard any personal data, whether such data is theirs or of third parties, that is delivered from the other Party, or that they indirectly received pursuant to this Agreement, and shall be responsible for the appropriate treatment and use of such personal data in accordance with the Federal Law for the Protection of Personal Data in Possession of Private Parties, its Regulations and Guidelines.</p>
<p>20. NOTIFICACIONES.</p> <p>Las Partes convienen que todas las notificaciones y demás comunicaciones requeridas o que se deseen dar de conformidad con este Contrato deberán darse por escrito y se considerarán como dadas cuando sean entregadas personalmente, o al día siguiente de su envío cuando se envíen por un servicio de mensajería reconocido a nivel nacional que mantenga el registro del lugar, fecha, hora y persona que reciba el envío, o cuando se reciba un acuse de recibido de una transmisión confirmada si se envió por correo electrónico, y en todos los casos si se dirige a las Partes en sus domicilios.</p>	<p>20. NOTICES.</p> <p>The Parties agree that all notices and other communications required or desired to be given pursuant to this Agreement will be given in writing and will be deemed duly given upon personal delivery, or on the day after mailing if sent by a nationally recognized overnight delivery service which maintains records of the time, place and recipient of delivery, or upon receipt of a confirmed transmission if sent by electronic mail, and in each case to their registered addresses.</p>
<p>21. ANTICORRUPCIÓN, LAVADO DE DINERO Y ÉTICA CORPORATIVA.</p> <p>21.1 El Cliente acepta, de manera irrevocable, que la relación comercial que ahora tiene con TRUMPF debe cumplir con los más altos y estrictos estándares y principios éticos, morales y de buena fe aplicables a la conducción de negocios, incluyendo sin limitar, la prevención, a través del mismo Cliente y/o a través de terceros, ya sea total o parcialmente, directa o indirectamente, de relaciones, contacto y/o asociaciones comerciales con todo tipo de personas o entidades que de alguna manera tengan o hayan tenido participación en actividades comerciales ilícitas, incluyendo competencia desleal o no ética, sobre las cuales el Cliente sabe o debiera saber.</p> <p>21.2 El Cliente acepta cumplir las leyes y regulaciones aplicables dentro del marco jurídico nacional en materia anticorrupción, por lo que no deberá permitir ni involucrarse en ninguna forma en actos de corrupción o sobornos, incluyendo regalos, pagos en</p>	<p>21. ANTI-CORRUPTION, MONEY LAUNDERING AND CORPORATE ETHICS.</p> <p>21.1 The Customer agrees, irrevocably, that the commercial relationship now held with TRUMPF must conform to the highest stringent and rigorous standards and principles of ethics, morality and good faith in conducting business, including but not limited to, preventing through it and/or through third parties, either wholly or partly, directly or indirectly, relationships, contacts and/or commercial partnerships with any kind of agents that in any way have, or have had, involvement in illicit commercial activities, including unethical or unfair competition, which the Customer knows or should have known about.</p> <p>21.2 Customer agrees to comply with the applicable laws and regulations within the national legal framework on anti-corruption matters, so it must not allow or be involved in any way in acts of corruption or bribes, including gifts, cash payments, gifts of value or other benefits</p>

<p>efectivo, obsequios de valor u otros beneficios en forma directa o indirecta a ningún funcionario o servidor público, empleados o directivos de empresas particulares, o bien, a familiares o amigos de cualquiera de ellos, a algún departamento o dependencia de los mismos, a algún partido político o a algún candidato a cargos públicos, para inducir a cualquiera de estas personas con el objeto de obtener un beneficio indebido en su favor o en favor de cualquiera de sus empresas relacionadas en violación directa de la ley. Asimismo, el Cliente se compromete a no realizar acto o conducta alguna al amparo de este Contrato que pudiera dar como resultado una infracción a la Ley de Prácticas de Corrupción en el Extranjero de los Estados Unidos de América ("<i>United States Foreign Corrupt Practices Act</i>", o "FCPA" por sus siglas en inglés).</p> <p>21.3 El Cliente se compromete a realizar todos sus pagos a TRUMPF relacionados con este Contrato, con fondos obtenidos lícitamente y a través de instituciones financieras y de cuentas que estén en cumplimiento con las leyes aplicables en México y en el extranjero en relación con la prevención del lavado de dinero, financiamiento al terrorismo, comercio ilegal de drogas y otras actividades consideradas como ilegales. Asimismo, el Cliente deberá cumplir con todas las disposiciones aplicables de conformidad con la Ley Federal para la Prevención e Identificación de Operaciones con Recursos de Procedencia Ilícita y sus disposiciones reglamentarias.</p>	<p>directly or indirectly to any public official or servant, employees or managers of private companies, or to relatives or friends of any of them, to any department or governmental agency thereof, to any political party or to any candidate to public office, to induce any of these people in order to obtain an undue benefit in its favor or in favor of any of its related companies in direct violation of the law. Customer also undertakes not to carry out any act or conduct under this Agreement that could result in an infringement of the "<i>United States Foreign Corruption Practices Act</i>" (FCPA).</p> <p>21.3 Customer represents and warrants that it will make any payments due to TRUMPF with funds obtained legally from and through financial institutions and accounts, which are in compliance with applicable laws in Mexico and abroad concerning the prevention of money laundering, terrorist financing, illegal drug trade and other illicit activities. Customer shall also comply with the applicable provisions of the Federal Law for the Prevention and Identification of Operations with Resources of Illegal Origin.</p>
<p>22. CESIÓN.</p> <p>22.1 TRUMPF podrá ceder, transferir, delegar o licenciar la totalidad o cualquier parte de sus derechos y/u obligaciones en relación con este Contrato.</p> <p>22.2 El Cliente no podrá ceder, transferir, delegar, licenciar o subcontratar la totalidad o cualquiera parte de sus derechos y/u obligaciones en relación con este Contrato, sin obtener el consentimiento previo y por escrito de TRUMPF. En cualquier caso, el Cliente se constituirá como obligado solidario del cesionario o del tercero subcontratado.</p>	<p>22. ASSIGNMENT.</p> <p>22.1 TRUMPF may assign, transfer, delegate, license or hold on trust, all or any part of its rights or obligations under this Agreement.</p> <p>22.2 Customer may not assign, transfer, delegate, license, hold on trust or sub-contract all or any part of its rights and/or obligations under this Agreement without TRUMPF's prior written consent. In any event, the Customer shall remain jointly and severally liable with the assignee or sub-contractor.</p>

<p>23. ACUERDO TOTAL.</p> <p>Este Contrato constituye la totalidad del acuerdo entre las Partes y substituye a cualquier otro acuerdo anterior celebrado entre ellas, ya sea verbalmente o por escrito, con respecto a la materia objeto del mismo.</p>	<p>23. ENTIRE AGREEMENT.</p> <p>This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties and supersedes any and all other prior agreements entered into between them, whether verbally or in writing, with respect to the subject matter hereof.</p>
<p>24. AUTONOMÍA DE DISPOSICIONES.</p> <p>Si por alguna circunstancia, alguna de las disposiciones de este Contrato no surtiera sus efectos o no fuera válida, dicha invalidación no afectará el resto de las disposiciones del Contrato.</p>	<p>24. SEVERABILITY.</p> <p>If, for any reason, any provision of this Agreement is determined to be invalid or unenforceable, such invalidity or enforceability shall not affect the remaining provisions of this Agreement.</p>
<p>25. RENUNCIA.</p> <p>No se entenderá como renuncia a sus derechos si alguna de las Partes no ejercita sus derechos derivados de este Contrato o demora en ejercitar los mismos; y en el caso de que alguna de las Partes ejercite dichos derechos de manera parcial o individual, no se entenderán precluidos los demás derechos que se deriven del Contrato.</p>	<p>25. WAIVER.</p> <p>No failure by either Party hereto to exercise, and no delay in exercising, any right hereunder, shall operate as a waiver thereof; nor shall any single or partial exercise by either Party of any right hereunder preclude any other further exercise thereof or the exercise of any other right.</p>
<p>26. IDIOMA.</p> <p>Este Contrato se celebra en los idiomas español e inglés. Las Partes acuerdan que para todos los efectos legales, en caso de discrepancia entre ambos textos, prevalecerá la versión en español.</p>	<p>26. LANGUAGE.</p> <p>This Agreement is executed in both the Spanish and English languages. The Parties agree that for all legal purposes in the event of discrepancy between the two texts, the Spanish version shall prevail.</p>